# 312.

**Д. В. Дашкову**

*<Середина (до 19-го) января 1817 г. Дерпт>*

Здравствуй, Чурка!1 Если ты дуешься на меня за мое неотвечание на два письма твои2, то перестань; раздует тебя горой, и Шаховской подумает, что ты опился Липецких вод3: а это будет неприятно для «Арзамаса». Я не отвечал тебе на первое письмо от лени; а на другое оттого, что оно доплыло в Дерпт весьма поздно и что я уже не надеялся застать тебя в Рязани, и, собираясь в Петербург, думал увидеться с тобою там, — не тут-то было! Черт нас развел! Надобно признаться, что этот черт любезен в одних только моих балладах и в одной следующей фразе: черт побери «Беседу» и Шутовского! Наконец скажи же мне, Чурочка, где ты? В Петербурге ли и что делаешь? Если еще ничего не делаешь, то примемся вместе за дело! Вот мое предложение: имею благое намерение, по поводу данного мне от природы великого таланта, выдавать ежегодно по две малые книжки и хочу, чтобы ты был мой соиздатель. Одна из сих малых книжек должна состоять из одних русских сочинений в стихах и прозе (переводы в стихах позволяются); другая должна быть не иное что, как собрание переводов из

образцовых *немецких* писателей, также в стихах и прозе. Каждая должна иметь форму немецких альманахов, выходить в начале года, иметь не более 10 листов в 12 долю малого формата, след<овательно>, 240 страниц, быть украшенною: первая, то есть русская, 6 картинками и иметь красивую обвертку; а последняя, при такой же красивой обвертке, иметь один только гравированный титул

с портретом одного из немецких поэтов или прозаистов. Чтобы всё это могло быть вовремя исполнено, надлежит приготовляться заранее, итак: **I-я, Русская книжка**4**:**

1-е) Я бы назвал ее «Аониды»; она бы была продолжением «Аонид» Карамзина5 с тою отменою, что в нее входила бы и проза. Или не хочешь ли остаться при нашей покойной «Мнемозине»?6

2-е) *Картинки.* Это надобно приготовить заранее. Полагаю 6. Рисовальщиком может быть Монферран7. Сюжеты: три вида Петербурга или Павловска и три картинки из баллад моих, напр<имер>, из «Адельстана», «Эоловой арфы» и «Ахилла». Титул может быть и без виньеты, а просто гравированный. На обвертку что-нибудь приличное титулу.

3-е) *Содержание*. Ты: *Обозрение литературы 1817 г.* (статья постоянная и тебе принадлежащая)8, *Разговор*, который ты уже давно начал9; кончил ли, не знаю. Что еще соблаговолишь написать, не ведаю; но воля твоя да будет. Я: Сказка в прозе, которой сюжет уже готов10. Два отрывка в прозе11, также готовы (в голове). Первая половина «Ундины» в стихах12.

С меня довольно.

4-е) *Сотрудники*:

*Вяземский* и *Батюшков*: стихи и проза13.

*Воейков*: Послание к жене и друзьям14, но весьма исправленное.

*Пушкин* (Александр): он обещал мне доставить свои рукописи15. Твое дело послать к нему за ними и их ко мне переслать. Не замедли.

*Блудов*: О итальянской литературе16, отрывки из записок17 (вырви эту статью из его лап и пришли ко мне. От него не добьешься. Эти отрывки прекрасные, а он кобенится и жмется).

*Северин*: Воспоминания о Франции, Англии и Италии18 (заставь его написать эту статью. Он мне обещал и, верно, сдержит слово).

*Пушкин*: *Вот я вас опять*19.

*Никита Муравьев*: у него будут, верно, готовы отрывки исторические20. Несколько басен *Крылова*21. Верно, что-нибудь еще получу и от *Мещёвского*22.

NB. Если к тому времени не напечатается новое издание сочинений *Муравьева,* то там есть много нового для поживы. Всё — и содержание и картинки (выгравированные совсем) — должно быть готово к началу августа. На Вяземского, Батюшкова, Северина и Ал<ександра> Пушкина понадеяться можно: у последнего много готово, а те приготовят верно.

*Мы* будем работать. Один Блудов опасен; а его статьи капитальные. Стой за ним с розгою и бей его не на живот, а на смерть. Говорят, что Дмитриев что-то написал, — смотри, голубчик, эта святыня должна быть наша24. Его новые статьи могут быть вместо чудотворного образа, который заманит молельщиков в нашу часовню.

Обдумай всё это, и если решишься, то задавай рисовать и потом гравировать картинки — от них может быть главное замедление.

5-е) *Печатать*. Это знает Кавелин25. Деньги могут быть употреблены мои. По выручке их, остальное пополам.

**II-я, Немецкая книжка**26:

За нею хлопот немного: материалы готовы, садиться и переводить.

*Материалы вообще*. *Проза*.

*Гёте*: Römischer Carneval. Märchen[[1]](#footnote-2). Отрывки: Reisen nach Italien. Werther’s Briefe über Schweiz. Aus meinem Leben[[2]](#footnote-3). *У меня* он полный27.

*Гердер*: Paramyphien. Über Volkssagen. Über Legenden. Über Wissen und Nichtwissen der Zukunft. Blicke in die Zukunft. Über das Schicksal[[3]](#footnote-4). Из Адрастеи. NB.

У меня есть его все сочинения28.

*Шиллер*29: Über Völkerwanderung. Из Geschichte des Abfalls der Niederlande[[4]](#footnote-5).

*Тик*30: Из Фантазуса. Elfen. Der Pokal. Liebeszauber. Der blonde Ecbert\*\*\*.

Из Штернбальда.

*Лам<отт> Фуке*31: Из Erzählungen[[5]](#footnote-6) (Многое множество прекрасного). *J. Paul*32: J. Pauls Geist[[6]](#footnote-7). Одни отрывки. Целого невозможно.

*Wandsbecker* Boten-Schriften (Claudius)[[7]](#footnote-8)33. *Lichtenbergs Schriften*34.

*Jacobi’s Schriften*35.

*Hebel*36: Schatzkästelin. Анекдоты. Weltsystem[[8]](#footnote-9) для поселян.

*Novalis*37: Der Poet. Erzählung[[9]](#footnote-10) (прекрасно). *Шлегель*: отрывки из драматургии38.

*Тюммель*: Reisen in Frankreich[[10]](#footnote-11)39.

*Гарве*, *Энгель*, *Г. Миллер*, *Шуберт*, *Фихте*, *Гумбольдт*40.

*Вагнер*: St. Hubertus-Jagd[[11]](#footnote-12)41. Сказки.

Для поэзии — выбор мое дело.

Содержание первой книжки:

*Поэзия и моя часть прозы.*

Demetrius der Falsche[[12]](#footnote-13) (отрывок начатой Шиллеровой трагедии) перевести теми же стихами, как и в оригинале, ямбами без рифм42. Наши критикусы зарычат, но пусть рычат.

Der Garfunkel <и> Der Habermus[[13]](#footnote-14) из Гебеля переведены43. Die Vergänglichkeit[[14]](#footnote-15) из Гебеля44.

Der Wanderer[[15]](#footnote-16) из Гёте45.

Неожиданное свидание и несколько анекдотов из Гебеля, в прозе46. Сказку из Ламот-Фуке47.

*Твоя часть*.

Парамифии48.

Свифтово рассуждение о помеле49. Из Якоби о Шиллеровых трагедиях (из Шле гелевой драматургии, можешь взять эту книгу у Греча)50.

Märchen[[16]](#footnote-17) из Гёте51.

История немецкой литературы (сокращенный перевод из ConversationsLexicon[[17]](#footnote-18)52. Можно только одну половину, окончание в других книжках).

NB. Прилагать краткие известия о тех авторах, из которых будем брать статьи. Это мое дело.

К первой книжке на гравированном титуле портрет Шиллера. Это я здесь могу заказать Зенфу53.

Но какой титул? Не назвать ли *Тевтона*?54

Отвечай на это письмо скорее. Если согласишься, то принимайся за работу. Я пришлю тебе Якоби, ты переведешь назначенную статью, может быть, и еще чтонибудь выберешь; как скоро кончишь, возврати; я доставлю тебе Гёте (Märchen) и Conversations-Lexicon. Свою же часть постараюсь кончить к концу *марта*. Потом примусь за составление русской книжки. Между тем заставлю гравировать Шиллеров портрет. Книжка должна состоять из 10 листов (240 стр<аниц>), не более. Со временем может быть прекрасное собрание. Для второй книжки хо-

чется перевесть Hermann und Dorothea[[18]](#footnote-19)55. Тогда вся уже проза на твоих руках. Можно будет: две сказки из Фуке и Тика, *О судьбе* из Гердера56, мелкие отрывки из Поля57. Из Шлегеля о Шекспире58 и пр. и пр. Прости. Отвечай же.

1. Римский карнавал. Сказка (*нем*.). [↑](#footnote-ref-2)
2. Путешествие в Италию. Письма Вертера о Швейцарии. Из моей жизни (*нем*.). [↑](#footnote-ref-3)
3. Парамифии. О народных сказаниях. О легендах. О знании и незнании будущего. Взгляд в будущее. О судьбе (*нем*.). [↑](#footnote-ref-4)
4. О переселении народов. <…> История отпадения Нидерландов (*нем*.).  \*\*\* Эльфы. Кубок. Любовные чары. Белокурый Экберт (*нем*.). [↑](#footnote-ref-5)
5. Рассказы (*нем*.). [↑](#footnote-ref-6)
6. Жан Поль. Дух Жан Поля (*нем*.). [↑](#footnote-ref-7)
7. Произведения из «Вандсбекского вестника» (Клаудиус) (*нем*.). [↑](#footnote-ref-8)
8. Произведения Лихтенберга. Произведения Якоби. Гебель: Шкатулка с драгоценностями <…> мировоззрение (*нем*.). [↑](#footnote-ref-9)
9. Поэт. Повесть (*нем*.). [↑](#footnote-ref-10)
10. Путешествие по Франции (*нем*.). [↑](#footnote-ref-11)
11. Охота св. Губерта (*нем*.). [↑](#footnote-ref-12)
12. Лже-Дмитрий (*нем*.). [↑](#footnote-ref-13)
13. Карбункул <…> Овсяный кисель (*нем*.). [↑](#footnote-ref-14)
14. Тленность (*нем*.). [↑](#footnote-ref-15)
15. Путешественник (*нем*.). [↑](#footnote-ref-16)
16. Сказка (*нем*.). [↑](#footnote-ref-17)
17. Энциклопедический словарь (*нем*.). [↑](#footnote-ref-18)
18. Герман и Доротея (*нем*.). [↑](#footnote-ref-19)